

Na Karmanā

Del Kṛṣṇa Yajur Veda

na karmāṇā na prajayā dhanēṇa tyāgēnaike amṛtatva-māṇāsuḥ ||
parēṇa nākaṁ nihitaṁ guhāyāṁ vibhrājādetadyatāyo viśanti ||

La inmortalidad (amṛtatvam) no se (na) alcanza por medio de acciones (karmāṇā) ni por la riqueza (dhanēṇa) ni por la descendencia (prajayā). Sólo algunas personas han alcanzado (āṇāsuḥ) el Ser mediante la renunciación (tyāgēna) a los deseos y al apego.

Al Ser se le asigna (nihitaṁ) un lugar más alto (parēṇa) que el cielo (nākaṁ). El Ser brilla (vibhrājāde) gloriosamente en lo más recóndito del corazón (guhāyāṁ - cueva).

Aquellos (tad) que se esfuerzan en el camino del conocimiento (yatāyo), entran (viśanti) en esta cueva y meditan en el Ser allí.

vedāntavijñāṇa-suniścitārthā-ssannyāsa yōgādyatāyaś-śuddha-sattvāḥ |
te brāhmaḷoketu parāntakāle parāmṛtātparimucyanti sarve ||

Aquellos que tienen una clara comprensión de las profundas verdades vedánticas (vedāntavijñāṇa) a través de la experiencia directa (suniścitārthā);

Aquellos que han purificado (śuddha) su mente y su corazón (sattvāḥ) llevando una vida de renuncia (sannyāsa - no apego) y siguiendo la disciplina del yoga;

Ellos (te) se disuelven (parimucyanti) a sí mismos y entran en el Mundo del Ser Supremo (brāhmaḷoketu) en el momento de la salida final (parāntakāle).

daḥraṁ vipāpaṁ paṛameśmabhūtaṁ yatpūṇḍarīkaṁ puṛamādhyasaggstham |
tatrāpi daḥraṁ gaganāṁ viśokāstasmin yadantastadupāsītavyam ||

En la ciudadela del cuerpo, hay una residencia muy pequeña (daḥraṁ) y sin mancha (vipāpaṁ) del Ser Supremo (paṛameśmabhūtaṁ).

El Sí mismo reside en el loto del corazón (pūṇḍarīkaṁ), que es como un palacio en medio de la ciudad (puṛamādhyasaggstham).

Dentro (tatrāpi - allí) de ese pequeño palacio, hay un Espacio o Éter (gaganāṁ) aún más pequeño (daḥraṁ), sin dolor (viśokā), sobre el que hay que meditar (upāsītavyam).

yo vedātau svāraḥ prokto vedāntē ca praṭiṣṭhitaḥ |
tasyā prakṛti-līṅasya yaḥ parāssa maheśvāraḥ ||

El Pranava (oṃ) es el que se pronuncia (prokto) al principio de los Vedas (vedātau) y se establece (praṭiṣṭhitaḥ) al final de los Vedas (vedanta - upaniṣad).

oṃ śānti ḥ śānti ḥ śānti ḥ ||
Paz, Paz, Paz - Paz para el cuerpo, la mente y el Alma.